

del primero y que tanto un texto como el otro carecen de signos de puntuación y de vocales y que “los errores en ambos ejemplares del manuscrito son extraordinariamente numerosos” (Mizal, 1989: 27 y ss.).

Esta es la transcripción que hace Mizal: “De Játiva a Almansa hay veinticinco millas; entre Almansa y Ayora existen fuentes y ríos, por el occidente, hay doce millas”. A pesar de resultar tan tentador referir este topónimo de *al-Mansa* / *al-Mana* a la actual ciudad de la provincia de Albacete, por la gran similitud existente entre el mismo y su actual nombre, creo que se debe de proceder con cautela y tener en cuenta el contexto en el que lo incluye al-Idrisi. Es al indicar “Las distancias de la cora de Valencia”, informándonos de las millas que hay desde el *iqlim* de Játiva a cada una de las poblaciones o *husun* de su entorno. Además de *al-Mansa*, cita Cortes de Payás, Š.L.N.Š, que algunos arabistas interpretan como Jalance (Torneró, 2003: 285), Ayora y Onteniente. Indica también las distancias que hay desde Cortes de Payás, Š.L.N.Š y *al-Mansa* hasta Ayora. Cabe por tanto, deducir que esas tres localidades son *husun* situados en la frontera o *thagr* del *iqlim* de Játiva, como lo entiende Epalza (1988: 569), perteneciendo administrativamente todas ellas al *amal* de Ayora. Consecuentemente, si consideramos *al-Mana* / *al-Mansa* como Almansa tendríamos que concluir que tanto en la segunda mitad del siglo XII como en el XIII, la población albacetense perteneció al *iqlim* de Játiva en la cora de Valencia, dependiendo administrativamente del *amal* de Ayora. Esto parece bastante arriesgado al existir consenso entre arabistas e historiadores de que la actual Almansa, ya en el siglo XII y por supuesto en el XIII, pertenecería al distrito islámico de Villena, “*amal Biliyana*”, igual que Yecla, Sax y Caudete, con las que históricamente formó una unidad geopolítica en la cora de Murcia (Molina López, 1980: 232 y 1981: 167). Esta es también la impresión que se saca de la delimitación de términos realizada en 1274 entre Almansa y Ayora, cuando ambas aún pertenecían a Castilla (López Serrano, 1999: 111). Almansa, como Villena, Caudete, Yecla, Sax, Elda, Novelda y Alicante están situadas al Sur de las estribaciones de las montañas valenciano-alicantinas, todas ellas contempladas como de conquista castellana por su pertenencia a la cora de Murcia.

Pero es que, además, no cuadran las distancias. Al-Idrisi indica que entre Játiva y *Al-Mansa* hay 25 millas que con la equivalencia más aceptada por los arabistas de 1,8 kilómetros por milla (Aquabooks, 2015: 37) nos daría 45 kilómetros. Y aun en el supuesto de atribuir a la milla la máxima que le da Mizal -entre 1,2 y 2,1- la distancia sería de 52 kilómetros, lo que supone una diferencia importante respecto de la separación real que es de 61. No parece fácil aceptar que al-Idrisi considerara que la